

# Alma Brami



photo Stéphane Haskell

## BIOGRAPHIE

Comédienne, **Alma Brami** a été révélée à l'occasion de la rentrée littéraire 2008 avec *Sans elle*, couronné par de nombreux prix. Depuis, elle a publié *Ils l'ont laissée là* en 2009 et *Tant que tu es heureuse* en 2010. Ces trois romans ont été publiés en Chine en septembre 2011.

Elle écrit également pour les enfants ; son premier album jeunesse *Moi, j'aime pas comme je suis* est paru récemment aux éditions Albin Michel.

A l'automne 2009, elle a joué pendant deux mois le monologue de Cocteau *La voix humaine* au théâtre ciné 13 à Paris.

Elle vient de terminer le tournage de la première saison d'une web-série qui sera diffusée en octobre prochain.

*C'est pour ton bien* est son quatrième roman.

Alma Brami a d'ores et déjà publié en chinois les ouvrages suivants: *Tant que tu es heureuse* (只要你幸福), et *Sans elle* (无他) chez Shanghai literature & Art Publishing House.

- 2008: *Sans elle*.
- 2009: *Ils l'ont laissée là*, éd. Mercure de France, coll. Bleue, 212 pages.
- 2010: *Tant que tu es heureuse*, éd. Mercure de France, coll. Bleue, 236 pages.
- 2012: *C'est pour ton bien*, éd. Mercure de France, coll. Bleue, 195 pages.
- 2013: *Lolo*, éd. Plon, coll. Miroir, 166 pages.

# Véronique Olmi



Véronique Olmi est en passe de publier pour la première fois en Chine avec *Premier Amour*, sortie prévue en mai 2013.

Elle est la petite-fille de Philippe Olmi, ministre de l'Agriculture, député des Alpes-Maritimes et maire de Villefranche-sur-Mer durant 20 ans.

Après avoir suivi des études d'art dramatique chez Jean-Laurent Cochet, Véronique Olmi a été assistante à la mise en scène pour Gabriel Garran et Jean-Louis Bourdon de 1990 à 1993<sup>1</sup>. Auteur pour le théâtre, elle a également publié, en 2001, chez Actes Sud, son premier roman, *Bord de Mer* qui a reçu le Prix Alain-Fournier en 2002. Son roman, *Cet été là*, a reçu en mai 2011 le prix des Maisons de la Presse. Elle bénéficie d'une reconnaissance internationale : ses ouvrages sont traduits en quinze langues et ses pièces sont jouées autant en France qu'à l'étranger<sup>2</sup>. En 1998, *Le Passage* est créé à Lausanne et *Chaos debout* au Festival d'Avignon, dans des mises en scène de Brigitte Jacques Wajeman et Jacques Lassalle, les deux pièces seront reprises au théâtre des Abbesses. *Point à la ligne* est créée à la Comédie Française (Vieux Colombier) par Philippe Adrien. *Mathilde* est créée au théâtre du Rond Point (salle Renaud Barrault) avec Pierre Arditi et Ariane Ascaride, dans une mise en scène de Didier Long<sup>1</sup>. *Je nous aime beaucoup* est créée au Petit Théâtre de Paris dans une mise en scène de Josée Paul. *Une Séparation* est créée au Festival de Grignan, dans une mise en scène de Christophe Correia.

Elle est la directrice artistique du Festival « Le Paris des Femmes » dont la première édition a eu lieu les 6, 7 et 8 janvier 2012 au théâtre des Mathurins<sup>3</sup>.

Elle a dirigé durant trois ans le comité de lecture du théâtre du Rond-Point.

À la demande de Laure Adler, elle a produit et animé cinq numéros d'une émission sur France-Culture : *C'est entendu !*.

Elle a signé en 2007 pour le *Figaro Madame* un reportage : « Les Amazones de Tsahal »<sup>4</sup>.

Elle a participé, en tant que chroniqueuse, à plusieurs numéros du magazine télévisé *Avant-premières*, produit par Rachel Kahn.

## **Théâtre**

- *Le Passage*, Édition de l'Arche, 1996
- *Chaos debout/Les nuits sans lune*, Édition de l'Arche, 1997
- *Point à la ligne/La Jouissance du scorpion*, Édition de l'Arche, 1998
- *Le Jardin des apparences*, Actes Sud, 2000
- *Mathilde*, Actes Sud, 2001 et 2003
- *Je nous aime beaucoup*, Grasset 2006
- *Une séparation*, Triartis 2009

## **Romans**

- *Bord de mer*, Actes Sud, 2001 et 2003
  - Prix Alain-Fournier en 2002
- *Numéro six*, Actes Sud, 2002
- *Un si bel avenir*, Actes Sud, 2003
- *La petite fille aux allumettes*, Stock, 2004
- *La pluie ne change rien au désir*, Grasset, 2005
- *Sa passion*, Grasset, 2007.
- *La Promenade des russes*, Grasset, 2008
- *Le Premier Amour*, Grasset, 2010
- *Cet été-là*, Grasset, 2011
  - Prix des Maisons de la Presse 2011
- *Nous étions faits pour être heureux*, Albin Michel, 2012

## **Nouvelles**

- *Privée*, nouvelles, Édition de l'Arche, 1998

## **Biographie Théâtre en France :**

- 1997 *Le Passage* mise en scène Brigitte Jaques-Wajeman (Vidy Lausanne, Les Abbesses théâtre de la Ville) Prix de La fondation La Poste
- 1998 *Chaos debout* mise en scène Jacques Lassalle (Festival officiel d'Avignon. Les Abbesses théâtre de la Ville)
- 1998 *Point à la ligne* mise en scène Philippe Adrien (Vieux Colombiers Comédie française) Prix CIC Théâtre
- 2000 *Le jardin des apparences* mise en scène Gildas Bourdet (La Criée. Théâtre Hebertot) Nomination aux Molières meilleur auteur. Molière meilleur acteur pour Jean-Paul Roussillon.
- 2002 *Mathilde* mise en scène Didier Long (Théâtre du Rond Point)
- 2006 *Je nous aime beaucoup* mise en scène José Paul (Petit Théâtre de Paris)
- 2009 *Une séparation* (Mise en espace Christophe Correia au Festival de la correspondance de Grignan) Prix Beaumarchais-Durance.
- 2011 : "*Vivre-écrire-vivre*" : adaptation de la correspondance de Tsvétaïeva à Konstantin Rodzevitch. Mise en espace Richard Brunel, au Festival de la correspondance de Grignan

La plupart de ses pièces sont traduites et jouées partout en Europe, Amérique, Canada anglophone, Brésil.

**Scénariste :**

- *Bord de mer* pour Bagherra Production
- *Un souvenir* pour Jade Production et France 2

**Comédienne :**

- *À demain Modigliani* (V. Omi)
- *Je nous aime beaucoup* (V. Olmi)
- *Le Diable* (M. Tsvétaïeva)
- *La Reine de Nacre* (Bernard Werber)
- *Cet homme* (R. Evrard)
- *Bord de mer* (V. Olmi)
- *La Jouissance du scorpion* (V. Olmi)

Mise en scène : "Rilke, Pasternak, Tsvetaïeva, la correspondance inachevée" avec Michael Lonsdale, Paris, Maison de la Poésie\

# Alma Brami

个人传记

喜剧演员Alma Brami，在2008年的作品《Sans elle》（《无她》）中初绽光芒，被冠以无数奖项。自此，她又接连发布新作2009年的《Ils l'ont laissée là》（《他们把她留在那儿》）和2010年的《Tant que tu es heureuse》（《只要你幸福》）。这三部作品在2011年9月份均在中国出版。

她也为孩子们写作，她的第一个作品集《jeunesse et moi , j'aime pas comme je suis》（《年轻与我，我不喜欢现在的我》）被Albin Michel出版社出版。

2009年秋天，Alma曾在巴黎第十三戏剧电影院上映的Cocteau的作品《La voix humaine》（《人性的声音》）中扮演了两个月的独白。

她刚刚结束了一个网络系列片的第一季节目的拍摄工作，这个网络系列片将在明年10月份上映。

《C'est pour ton bien》（《这是为了你好》）则是Alma的第四部小说。

上海文学与艺术出版社已出版了Alma Brami 的以下作品的中文版：：Tant que tu es heureuse (只要你幸福), et Sans elle (无她)。

- 2008: *Sans elle*.
- 2009: *Ils l'ont laissée là*, éd. Mercure de France, coll. Bleue, 212 pages.
- 2010: *Tant que tu es heureuse*, éd. Mercure de France, coll. Bleue, 236 pages.
- 2012: *C'est pour ton bien*, éd. Mercure de France, coll. Bleue, 195 pages.
- 2013: *Lolo*, éd. Plon, coll. Miroir, 166 pages.

## Véronique Olmi

Véronique Olmi 正在出版她的第一部被译为中文版的作品《初恋》，2013年五月出版。

Véronique是Philippe Olmi 的小女儿，Philippe Olmi担任要职20年：农业部部长，Alpes-Maritim的议员及Villefranche-sur-Mer的市长。

Véronique完成了她在Jean-Laurent Cochet的戏剧艺术学习之后，在Gabriel Garran 和 Jean-Louis Bourdon两部剧作的上映工作中做助理（1990年-1993年）。她也创作戏剧，2001年她出版了戏剧《Chez Actes Sud》和自己的第一部小说《Bord de Mer》（《Bord de Mer》获得了2002年度Alain-Fournier奖），而且她的小说《Cet été là》则获得了2011年度的Maisons de la Presse奖。她获得了世界性的成功：其作品被翻译为15种语言，她的戏剧作品在国内外均有演出。1998年，在洛桑的创作的《Le Passage》和在阿维尼翁电影节中创作的《Chaos debout》，由布里吉特·克·瓦耶曼及雅克.拉萨勒两位执导，这两部作品将在Abbesses剧院重温上映。Philippe Arditi在法兰西戏剧学院创作了《Point à la ligne》。在Rond Point剧场创作的《Mathilde》，由Pierre Arditi和Ariane Ascaride共同创作并由Didier Long执导。《Je nous aime beaucoup》由Josée Paul导演在巴黎Pitit剧院上映。而为Grignan电影节创作的由《Une Séparation》是由 Christophe Correia导演的。

Véronique是“巴黎女人”艺术节负责人，此艺术节第一次活动于2012年1月6、7、8日在Mathurins剧院展开。

她曾三年担任Rond-Pont剧院文学委员会主任。

应Laure Adler之邀，她组织了五期在法国文化电视台播出的《c'est entendu !》节目。

她为《le Figaro Madame》编写了《Les Amazones de Tsalal》一文。

她在很多期由Rachel Kahn出品的电视杂志《Avant-premières》中均有参与，甚至担任专栏作家。

### 戏剧

- *Le Passage*, Édition de l'Arche, 1996
- *Chaos debout/Les nuits sans lune*, Édition de l'Arche, 1997
- *Point à la ligne/La Jouissance du scorpion*, Édition de l'Arche, 1998
- *Le Jardin des apparences*, Actes Sud, 2000
- *Mathilde*, Actes Sud, 2001 et 2003
- *Je nous aime beaucoup*, Grasset 2006
- *Une séparation*, Triartis 2009

### 小说

- *Numéro six*, Actes Sud, 2002
- *Un si bel avenir*, Actes Sud, 2003
- *La petite fille aux allumettes*, Stock, 2004
- *La pluie ne change rien au désir*, Grasset, 2005
- *Sa passion*, Grasset, 2007.
- *La Promenade des russes*, Grasset, 2008
- *Le Premier Amour*, Grasset, 2010
- *Cet été-là*, Grasset, 2011
  - Prix des Maisons de la Presse 2011
- *Nous étions faits pour être heureux*, Albin Michel, 2012

### 新闻

- *Privée*, nouvelles, Édition de l'Arche, 1998

### 那些年一起风光的法国戏剧

- 1997年《Le Passage》使导演Brigitte Jaques-Wajeman获得了La fondation La Poste奖。
- 1998年Jacques Lassalle导演的《Chaos debout》参加了阿维尼翁电影节。
- 1998年《Point à la ligne》使导演 Philippe Adrien获得CIC Théâtre奖。
- 2000年《Le jardin des apparences》使导演Gildas Bourdet获得了Molières最佳导演的提名，而Molière最佳演员奖则颁给了Jean-Paul Roussillon。
- 2002年导演 Didier Long的《Mathilde》登上荧屏。
- 2006年José Paul导演的《Je nous aime beaucoup》与观众见面。
- 2009年《Une séparation》使导演Christophe Correia获得了Beaumarchais-Durance奖。
- 2011年导演的Richard Brunel《Vivre-écrire-vivre》在Grignan电影节上登上荧屏。
- 大部分的这些戏剧被翻译并在欧洲、美洲、加拿大英语区和巴西上映。